

## 民數記第十九章譯文對照

和合本民 19:1 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

拼音版民 19:1 Yē héhuá xiǎoyù Móxī, Yalún shuō,

呂振中民 19:1 永恒主告訴摩西亞倫說：

新譯本民 19:1 耶和華對摩西和亞倫說：

現代譯民 19:1 上主命令摩西和亞倫，

當代譯民 19:1 主吩咐摩西和亞倫說：

思高本民 19:1 上主訓示梅瑟和亞郎說：

文理本民 19:1 耶和華諭摩西亞倫曰、

修訂本民 19:1 耶和華吩咐摩西和亞倫說：

KJV 英民 19:1 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

NIV 英民 19:1 The LORD said to Moses and Aaron:

和合本民 19:2 “耶和華命定律法中的一條律例乃是這樣說：你要吩咐以色列人，把一隻沒有殘疾、未曾負軛、純紅的母牛牽到你這裏來，

拼音版民 19:2 Yē héhuá míngdèng lǐ fǎ zhōng de yī tiáo lǐ nǎi shì zhèyàng shuō, nǐ yào fēnfu Yǐsàliè rén, bǎ yī zhī méiyǒu cánji, wèicéng fù è, chún hóng de mǔ niú qiā dào nǐ zhèlǐ lái,

呂振中民 19:2 「永恒主所吩咐禮節律的條例是這樣說：你要告訴以色列人把一隻完全沒有殘疾、身上沒有毛病、未曾負軛的赤色母牛、牽到你這裏來。

新譯本民 19:2 “耶和華所定的律法是這樣說：你要吩咐以色列人，把一頭完全、沒有殘疾、未曾負過軛的紅母牛，牽到你這裏來。

現代譯民 19:2 吩咐以色列人遵守下列條例。要帶來一頭沒有殘缺、沒有耕作過的紅色母牛，

當代譯民 19:2 “以下是主所頒布律法中的一條律例：以色列人要牽一頭全無缺陷、從來沒有負過軛的紅母牛來，交給以利亞撒祭司；

思高本民 19:2 「這是上主制定的法律，這樣命令說：你吩咐以色列子民，給你牽一頭無瑕，身上沒有殘缺，且沒有負過軛的紅母牛來。

文理本民 19:2 耶和華所命之法典、今示于爾、宜令以色列族、牽牝犢一、其色維騂、純全無疵、未嘗負軛者詣爾、

修訂本民 19:2"耶和華所吩咐的律法中，其中一條律例這樣說：要吩咐以色列人，把一頭健康、沒有殘疾、未曾負軛的紅母牛牽到你這裏來，

**KJV 英民 19:2**This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

**NIV 英民 19:2**"This is a requirement of the law that the LORD has commanded: Tell the Israelites to bring you a red heifer without defect or blemish and that has never been under a yoke.

**和合本民 19:3** 交給祭司以利亞撒，他必牽到營外，人就把牛宰在他面前。

拼音版民 19:3 Ji ā o gei jì s ī Y ĭ lì Y à s ā . t ā bì qī ā dào yíng wài, rén jiù b ā niú z ā i zài t ā miàn qián.

呂振中民 19:3 要把牛交給祭司以利亞撒，人就要把牛牽出營外，在他面前去宰。

新譯本民 19:3 你們要把牛交給以利亞撒祭司，他就要把牛牽到營外，在他面前把牛宰了。

現代譯民 19:3 交給祭司以利亞撒，然後把紅母牛牽到營外，在他面前宰了。

當代譯民 19:3 再把牛牽到營外，在他的面前宰掉。

思高本民 19:3 你們應將牛交給厄肋阿匝爾司祭，牽到營外，在他面前殺了。

文理本民 19:3 付于祭司以利亞撒、牽出營外、宰于其前、

修訂本民 19:3 交給以利亞撒祭司。他要把牛牽到營外，人就在他面前把牛宰了。

**KJV 英民 19:3**And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

**NIV 英民 19:3**Give it to Eleazar the priest; it is to be taken outside the camp and slaughtered in his presence.

**和合本民 19:4** 祭司以利亞撒要用指頭蘸這牛的血，向會幕前面彈七次。

拼音版民 19:4 Jì s ī Y ĭ lì Y à s ā yào yòng zhǐ tóu zhān zhè niú de xuè, xiàng huì mù qián miàn tān qī cì.

呂振中民 19:4 祭司以利亞撒要用指頭取點兒血，將血向會棚前面彈七次。

新譯本民 19:4 以利亞撒祭司要用指頭蘸牛血，向會幕前面灑七次。

現代譯民 19:4 以利亞撒必須用手指蘸這牛的血，向聖幕的方向撒七次。

當代譯民 19:4 以利亞撒祭司用指頭蘸一點牛血，向會幕彈七次；

思高本民 19:4 厄肋阿匝爾司祭用手指蘸些牛血，七次向會幕的前面 血。

文理本民 19:4 祭司以利亞撒以指取血、灑于會幕前凡七、

修訂本民 19:4 以利亞撒祭司要用指頭蘸這牛的血，向會幕前面彈七次。

**KJV 英民 19:4**And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

**NIV 英民 19:4**Then Eleazar the priest is to take some of its blood on his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Tent of Meeting.

**和合本民 19:5** 人要在他眼前把這母牛焚燒，牛的皮、肉、血、糞都要焚燒。

**拼音版民 19:5**Rén yào zài tā yǎn qián bǎ zhè mǔ niú fùnshāo. niú de pí, ròu, xuè, fèn dōu yào fùnshāo.

呂振中民 19:5 人要在他眼前燒這母牛，牛的皮和肉、和血、連糞、都要燒。

新譯本民 19:5 然後，在他面前把牛焚燒，牛的皮、肉、血和糞，都要焚燒。

現代譯民 19:5 整頭母牛，包括皮、肉、血、腸，都要在祭司面前燒掉。

當代譯民 19:5 然後，就要在祭司面前把牛連同皮、肉、血和糞一起焚燒。

思高本民 19:5 以後在他眼前將牛焚燒；牛的皮、肉、血連糞，一起焚燒。

文理本民 19:5 焚犢于祭司前、皮肉血矢、悉焚之、

修訂本民 19:5 人要在他眼前焚燒這母牛，牛的皮、肉、血和糞都要焚燒。

**KJV 英民 19:5**And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

**NIV 英民 19:5**While he watches, the heifer is to be burned--its hide, flesh, blood and offal.

**和合本民 19:6** 祭司要把香柏木、牛膝草、朱紅色綫都丟在燒火的火中。

**拼音版民 19:6**Jìsī yào bǎ xiāng bǎimù, niúxīcǎo, zhūhóngsèxiàn dōu diū zài shāo niú de huǒ zhōng.

呂振中民 19:6 祭司要把香柏木、唇形薄荷蘸在這水中，朱紅色綫、丟在燒火的火中。

新譯本民 19:6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱紅色綫，都丟在燒火的火中。

現代譯民 19:6 然後，祭司要拿一塊香柏木、一根牛膝草，和一條紅綫丟進火裏。

當代譯民 19:6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱紅色的綫扔進火裏。

思高本民 19:6 同時司祭應取香柏木、牛膝草和朱紅綫，扔在燒火的火內。

文理本民 19:6 祭司取香柏、牛膝草、絳色綫、投諸焚犢之火、

修訂本民 19:6 祭司要把香柏木、牛膝草和朱紅色紗都丟在焚燒火的火中。

**KJV 英民 19:6**And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

**NIV 英民 19:6**The priest is to take some cedar wood, hyssop and scarlet wool and throw them onto the burning heifer.

**和合本民 19:7** 祭司必不潔淨到晚上，要洗衣服，用水洗身，然後可以進營；

**拼音版民 19:7** Jì sī bì bú jiéjìng dào wǎ nshang, yào xǐ yī fu, yòng shuǐ xǐ shē n, ránhòu keyī jìn yíng.

**呂振中民 19:7** 祭司要把衣服洗淨，在水中洗身，然後進營；但那祭司還是不潔淨到晚上。

**新譯本民 19:7** 祭司要洗自己的衣服，并用水洗身，然後才可以進營；但祭司必不潔淨到晚上。

**現代譯民 19:7** 事後，他要洗滌衣服，灑水在自己身上，才可以進營地；可是一直到傍晚，他在禮儀上是不潔淨的。

**當代譯民 19:7** 祭司要洗淨衣服，用水洗澡，才能回營，要等到晚上才算是潔淨的。

**思高本民 19:7** 以後司祭應洗自己的衣服，用水洗身，然後才可以回營；但直到晚上，司祭仍然不潔。

**文理本民 19:7** 祭司當澆衣濯身、而後入營、其蒙不潔、迨夕乃免、

**修訂本民 19:7** 祭司要洗衣服，用水洗身，然後才可以進營；祭司必不潔淨到晚上。

**KJV 英民 19:7**Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

**NIV 英民 19:7**After that, the priest must wash his clothes and bathe himself with water. He may then come into the camp, but he will be ceremonially unclean till evening.

**和合本民 19:8** 燒牛的人必不潔淨到晚上，也要洗衣服，用水洗身。

**拼音版民 19:8** Shāo niú de rén bì bú jiéjìng dào wǎ nshang, yě yào xǐ yī fu, yòng shuǐ xǐ shē n.

**呂振中民 19:8** 那燒牛的人也要用水把衣服洗淨，在水中洗身，但他還是不潔淨到晚上。

**新譯本民 19:8** 那燒牛的人也要用水洗自己的衣服，并用水洗身，也必不潔淨到晚上。

**現代譯民 19:8** 燒母牛的人也必須要洗滌衣服，灑水在自己身上；同樣的，一直到傍晚，他在禮儀上是不潔淨的。

**當代譯民 19:8** 負責燒牛的人也要洗淨衣服，用水洗澡，還要等到晚上才算是潔淨的。

**思高本民 19:8** 那焚燒牛的人，也應洗自己的衣服，用水洗身，但直到晚上仍然不潔。

**文理本民 19:8** 焚犢者當澆衣濯身、其蒙不潔、迨夕乃免、

**修訂本民 19:8** 焚燒牛的人也要用水洗衣服，用水洗身，必不潔淨到晚上。

**KJV 英民 19:8**And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

**NIV 英民 19:8**The man who burns it must also wash his clothes and bathe with water, and he

too will be unclean till evening.

**和合本民 19:9** 必有一個潔淨的人，收起母牛的灰，存在營外潔淨的地方，為以色列會眾調作除污穢的水。這本是除罪的。

**拼音版民 19:9** Bì yǒu yī gè jiéjìng de rén shōu qǐ mǔ niú de huī , cún zài yíng wài jiéjìng de dìfang , wéi Yǐ sèliè huī zhòng tiáo zuò chū wū huī de shuǐ . zhè ben shì chú zuì de .

**呂振中民 19:9** 要有一個潔淨的人把母牛的尸灰收拾起來，安放在營外潔淨的地方，給以色列人會眾保留著、調作除污穢的水；這是除罪染的。

**新譯本民 19:9** 要由一個潔淨的人收起母牛的灰，安放在營外潔淨的地方，為以色列會眾留作除污穢的水，這是除罪的。

**現代譯民 19:9** 然後一個在禮儀上潔淨的人要收取這母牛的灰，放在營外一個潔淨的地方。這灰要保存在那裏，為以色列會眾作潔淨污水之用。執行這禮儀的目的在除罪。

**當代譯民 19:9** 一個潔淨的人要把母牛的灰收集起來，存放在營外潔淨的地方，以色列會眾要保留這些作為調製除污穢的水，是用來除罪的。

**思高本民 19:9** 另一位潔淨的人收起牛灰，放在營外潔淨的地方，為以色列子民會眾留下作取潔水之用，因為這原是贖罪祭。

**文理本民 19:9** 潔者必取犢灰、置于營外潔地、和為去污之水、為以色列族存之、此亦贖罪之祭也、

**修訂本民 19:9** 一個潔淨的人要收母牛的灰，存放在營外潔淨的地方，為以色列會眾留作除污穢的水之用。這是為除罪用的。

**KJV 英民 19:9** And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

**NIV 英民 19:9** "A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer and put them in a ceremonially clean place outside the camp. They shall be kept by the Israelite community for use in the water of cleansing; it is for purification from sin.

**和合本民 19:10** 收起母牛灰的人，必不潔淨到晚上，要洗衣服。這要給以色列人和寄居在他們中間的外人，作為永遠的定例。

**拼音版民 19:10** Shōu qǐ mǔ niú huī de rén bì bú jiéjìng dào wǎnshàng , yào xǐ yī fu . zhè yào gei Yǐ sèliè rén hé jìjū zài tā men zhōngjiān de wàirén zuòwéi yǒngyǎn de dènglì .

**呂振中民 19:10** 那收拾母牛尸灰的把衣服洗淨，但他還是不潔淨到晚上。這要給以色列人和寄居在他們中間的外僑、做永遠的條例。

**新譯本民 19:10** 那收起牛灰的人，要洗自己的衣服，必不潔淨到晚上。這要給以色列人和寄居在他們中間的外人，作永遠的定例。

現代譯民 19:10 收灰的人必須要洗滌衣服，一直到傍晚，他都是不潔淨的。這條例將成爲以色列人和住在他們當中的外僑永遠的規例。

當代譯民 19:10 那些拾牛灰的人也要洗淨衣服，還要等到晚上才算是潔淨的。這是作爲以色列人和居住在他們中間的外族人一條永久的規例。

思高本民 19:10 那收斂牛灰的人，應洗自己的衣服，且直到晚上不潔；這爲以色列子民和僑居在你們中的外方人，是一條永久的法律。

文理本民 19:10 取犢灰者、當浣厥衣、其蒙不潔、迨夕乃免、此乃以色列族、及旅于其中者之永例也、

修訂本民 19:10 收取母牛灰的人要洗衣服，必不潔淨到晚上。這要成爲以色列人和寄居在他們中間的外人永遠的定例。

**KJV 英民 19:10** And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

**NIV 英民 19:10** The man who gathers up the ashes of the heifer must also wash his clothes, and he too will be unclean till evening. This will be a lasting ordinance both for the Israelites and for the aliens living among them.

**和合本民 19:11** 摸了人死尸的，就必七天不潔淨。

拼音版民 19:11 Mō le rén sǐ shī de, jiù bì qī tiān bú jiējìng.

呂振中民 19:11 「那觸著死人、觸著任何人類尸體的、就不潔淨七天。

新譯本民 19:11 “摸了任何死尸的，必不潔淨七天。

現代譯民 19:11 接觸到尸體的人在禮儀上就七天不潔淨。

當代譯民 19:11 碰過尸體的人，七天之內都算是不潔淨的。

思高本民 19:11 凡摸了任何人尸體的，七天之久不潔。

文理本民 19:11 凡捫人尸、必蒙不潔、曆至七日、

修訂本民 19:11 "摸了任何人死尸的，必不潔淨七天。

**KJV 英民 19:11** He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

**NIV 英民 19:11** "Whoever touches the dead body of anyone will be unclean for seven days.

**和合本民 19:12** 那人到第三天，要用這除污穢的水潔淨自己，第七天就潔淨了。他若在第三天不潔淨自己，第七天就不潔淨了。

拼音版民 19:12 Nà rén dào dì sān tiān yào yòng zhè chú wū huì de shuǐ jiējìng zì jǐ , dì qī tiān jiù jiējìng le. tā ruò zài dì sān tiān bú jiējìng zì jǐ , dì qī tiān jiù bú jiējìng le.

呂振中民 19:12 那人在第三天第七天要用這除污穢的水除罪染，他就潔淨了；在第三天第七天他若不

除罪染，他就不潔淨。

新譯本民 19:12 那人在第三天要用這樣除污穢的水潔淨自己，到第七天他就潔淨了；如果他在第三天不潔淨自己，到第七天他就不潔淨了。

現代譯民 19:12 他必須在第三天和第七天用除污水潔淨自己。這樣，他就潔淨了。如果他不在第三天和第七天潔淨自己，他就是不潔淨的。

當代譯民 19:12 在第三天和第七天，他要用這除污穢水潔淨自己。如果他在第三天和第七天不潔淨自己，他就不能成爲潔淨了。

思高本民 19:12 第三日和第七日，他應用那水取潔，他才潔淨；若在第三日和第七日上不取潔，他仍然不潔。

文理本民 19:12 迨及三日、必以斯水自滌、曆至七日則潔、若三日不自滌、則七日不爲潔、

修訂本民 19:12 那人要在第三天和第七天潔淨自己，他就潔淨了。若他不在第三天和第七天潔淨自己，他就不潔淨了。

KJV 英民 19:12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

NIV 英民 19:12 He must purify himself with the water on the third day and on the seventh day; then he will be clean. But if he does not purify himself on the third and seventh days, he will not be clean.

和合本民 19:13 凡摸了人死尸、不潔淨自己的，就玷污了耶和華的帳幕，這人必從以色列中剪除，因爲那除污穢的水沒有灑在他身上，他就爲不潔淨，污穢還在他身上。

拼音版民 19:13 Fán mó le rén sǐ shī, bú jiéjìng zìjǐ de, jiù diànwū le Yē héhuá de zhàngmù, zhè rén bì cóng Yǐ sèliè zhōng jiǎnchú. yīn wèi nà chú wūhuì de shuǐ méiyǒu sǎ zài tā shēnshàng, tā jiù wéi bú jiéjìng, wūhuì hái zài tā shēnshàng.

呂振中民 19:13 凡觸著死人、觸著死了的人類的尸體、而不除罪染的、就要讓永恒主的帳幕不潔，這人必須從以色列中被剪除；因爲除污穢的水沒有潑在他身上，他是不潔淨的；他所蒙的不潔還在他身上。

新譯本民 19:13 任何人摸了死尸，而不潔淨自己的，就玷污了耶和華的帳幕，這人必要從以色列中剪除，因爲這除污穢的水沒有灑在他身上，所以他必不潔淨；他的不潔還留在他身上。

現代譯民 19:13 接觸到尸體而不潔淨自己的人是不潔淨的，因爲除污水沒有灑在他的身上。他玷污了上主的聖幕，必須從神的子民中被開除。

當代譯民 19:13 碰過尸體而不潔淨自己的，會玷污主的會幕，這人要從以色列人中除去，因爲那除污穢的水沒有灑在他身上，所以他是不潔淨的，污穢還留在他身上。

思高本民 19:13 任何人摸了 首，即死人的身體，而不取潔，便玷污了上主的居所，這入應由以色列中鏟除，因為取潔水沒有 在他身上，他仍然不潔，不潔仍留在他身上。

文理本民 19:13 凡捫死者之尸、而不自滌、玷耶和華之幕、必絕于以色列中、去污之水未灑其身、必為不潔、其污仍存、

修訂本民 19:13 凡摸了死尸，就是死了的人的尸體，又不潔淨自己的，就玷污了耶和華的帳幕，這入必從以色列中剪除；因為那除污穢的水沒有灑在他身上，他就不潔淨，污穢還在他身上。

**KJV 英民 19:13** Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

**NIV 英民 19:13** Whoever touches the dead body of anyone and fails to purify himself defiles the LORD'S tabernacle. That person must be cut off from Israel. Because the water of cleansing has not been sprinkled on him, he is unclean; his uncleanness remains on him.

**和合本民 19:14** 人死在帳棚裏的條例乃是這樣：凡進那帳棚的和一切在帳棚裏的，都必七天不潔淨。

**拼音版民 19:14** Rén sǐ zài zhàngpéng lǐ de tiáolì nǎi shì zhèyàng, fán jìn nà zhàngpéng de, hé yī qiè zài zhàngpéng lǐ de, dōu bì qī tiān bù jiējìng.

呂振中民 19:14 「人死在帳棚裏、其法規乃是這樣：凡進那帳棚的、和一切在帳棚裏的、都不潔淨七天。

新譯本民 19:14 “如果人在會幕裏死了，條例是這樣的：進這會幕的和一切在會幕裏的，都必不潔淨七天。

現代譯民 19:14 有人死在帳棚裏，當時在帳棚裏的人和走進帳棚的人就七天不潔淨。

當代譯民 19:14 倘若有人死在帳棚裏，當時在場或是走進帳棚的人，七天之內都算是不潔淨的。

思高本民 19:14 幾時在帳幕內死了一人，有這樣的規定：凡進這帳幕，和所有在帳幕的人，七天之久不潔；

文理本民 19:14 人死于幕、有定例焉、凡入此幕、或在幕中者、必蒙不潔、曆至七日、

修訂本民 19:14 "若有人死在帳棚裏，條例是這樣：凡進那帳棚的，和所有在帳棚裏的人，都必不潔淨七天。

**KJV 英民 19:14** This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

**NIV 英民 19:14** "This is the law that applies when a person dies in a tent: Anyone who enters the tent and anyone who is in it will be unclean for seven days,



**和合本民 19:15** 凡敞口的器皿，就是沒有扎上蓋的，也是不潔淨。

**拼音版民 19:15** Fān chǎng kǒu de qì mǐ n, jiù shì méiyǒu zhā shàng gāi de, yě shì bú jiéjìng.

**呂振中民 19:15** 凡敞開著口的器皿、就是沒有蓋上蓋、沒有封上帶子的、也是不潔淨。

**新譯本民 19:15** 一切敞口的器皿，就是沒有蓋上蓋的，都是不潔淨的。

**現代譯民 19:15** 帳棚裏那些沒有蓋子的容器和鍋子也不潔淨。

**當代譯民 19:15** 帳棚裏沒有封蓋的器皿都成了不潔淨的。

**思高本民 19:15** 一切開著口，沒有蓋上蓋的器皿，都成了不潔的。

**文理本民 19:15** 凡開啓之器、未覆以蓋者、亦蒙不潔、

**修訂本民 19:15** 凡敞開的，沒有用繩子扎好蓋子的器皿，也不潔淨。

**KJV 英民 19:15** And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

**NIV 英民 19:15** and every open container without a lid fastened on it will be unclean.

**和合本民 19:16** 無論何人在田野裏摸了被刀殺的，或是尸首，或是人的骨頭，或是墳墓，就要七天不潔淨。

**拼音版民 19:16** Wúlùn hé rén zài tiānyě lǐ mō le bèi dāo shā de, huò shì shǐ shǒu, huò shì rén de gútou, huò shì fūnmù, jiù yào qī tiān bú jiéjìng.

**呂振中民 19:16** 無論何人在田野上觸著被刀刺死的、或自己死的、或是人類的骨頭、或是墳墓、就不潔淨七天。

**新譯本民 19:16** 在田間摸了被刀殺死的，或是自己死的屍體，或是人的骨頭，或是墳墓，就必不潔淨七天。

**現代譯民 19:16** 有人在戶外接觸到被殺或自然死去的人，或接觸到死人的骨頭或墳墓，他就七天不潔淨。

**當代譯民 19:16** 凡是在田野上碰過死人，無論他是被刀殺的或是自然死亡的，又或是碰過死人的骸骨或墳墓，七天之內，這些人都是不潔淨的。

**思高本民 19:16** 凡在田野間摸了一個為刀所害，或自死的人，或人的骨骸，或墳墓的人，七天之久不潔。

**文理本民 19:16** 在野見殺于刃者、或自斃之尸、或人骨、或荒冢、捫之者必蒙不潔、曆至七日、

**修訂本民 19:16** 任何人在田野裏摸了被刀殺的，或自然死的，或人的骨頭，或墳墓，就必不潔淨七天。

**KJV 英民 19:16** And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

**NIV 英民 19:16** "Anyone out in the open who touches someone who has been killed with a

sword or someone who has died a natural death, or anyone who touches a human bone or a grave, will be unclean for seven days.

**和合本民 19:17** 要為這不潔淨的人拿些燒成的除罪灰放在器皿裏，倒上活水。

**拼音版民 19:17** Yào wéi zhè bú jiéjìng de rén ná xiē shāo chéng de chú zuì huī fàng zài qì mǐ n lǐ , dǎo shàng huó shuǐ .

**呂振中民 19:17** 人要為這不潔淨的人拿些燒成的除罪灰、放在器皿裏，倒上活水。

**新譯本民 19:17** 人要為這不潔淨的人，拿些燒成的除罪灰，放在器皿裏，倒上活水。

**現代譯民 19:17** 你們要拿紅母牛的灰，就是燒好作除罪用的，放在鍋裏，加上清水，為他們除去污穢。

**當代譯民 19:17** 他們應當拿一些焚燒紅母牛得來的除罪灰放在一個器皿裏，倒上新鮮的水，

**思高本民 19:17** 為這樣不潔的人，應取些贖罪祭燒成的灰，放在一器皿內，倒上活水。

**文理本民 19:17** 當為不潔者、取所焚贖罪祭之灰、置于器中、加以活水、

**修訂本民 19:17** 要為這不潔淨的人拿一些燒好的除罪灰放在器皿裏，倒上清水。

**KJV 英民 19:17** And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

**NIV 英民 19:17** "For the unclean person, put some ashes from the burned purification offering into a jar and pour fresh water over them.

**和合本民 19:18** 必當有一個潔淨的人拿牛膝草蘸在這水中，把水灑在帳棚上，和一切器皿并帳棚內的衆人身上，又灑在摸了骨頭，或摸了被殺的，或摸了自死的，或摸了墳墓的那人身上。

**拼音版民 19:18** Bì dāng yǒu yī gè jiéjìng de rén ná niú xī cǎo zhān zài zhè shuǐ zhōng , bǎ shuǐ sǎ zài zhàngpéng shàng , hé yī qiè qì mǐ n bìng zhàngpéng nèi de zhōngrén shēn shàng , yòu sǎ zài mō le gútou , huò mō le bèi shā de , huò mō le zì sǐ de , huò mō le fùnǚ de nà rénshēn shàng .

**呂振中民 19:18** 要有一個潔淨的人拿唇形薄荷蘸在這水中，把水灑在帳棚上、和一切器皿、跟帳棚裏的衆人身上，也灑在觸著骨頭，或觸著被刺死的、或自己死的、或觸著墳墓的人身上。

**新譯本民 19:18** 要由一個潔淨的人，拿牛膝草蘸在這水裏，把水灑在會幕上和一切器皿，以及在那裏的衆人身上，又灑在摸了骨頭，或是摸了被殺死的，或是摸了墳墓的人身上。

**現代譯民 19:18** 首先，要由一個潔淨的人拿一根牛膝草蘸在水裏，灑在帳棚和帳棚裏的一切東西和人身上。其次，潔淨的人要灑水在那接觸到死人骨頭、尸體，或墳墓的人身上。

**當代譯民 19:18** 然後由一個潔淨的人，拿牛膝草蘸水灑在帳棚各處和裏面各樣的東西上面，又灑在摸了骸骨或摸了被殺的或自然死亡的，或摸了墳墓的那人身上。在第三天和第七天，一個潔淨的人要在那些不潔淨的人身上灑水，七天之後，他才成為潔淨；但他也得洗滌衣服，用水洗澡，又要等到晚上

才算是潔淨了。

思高本民 19:18 然後一潔淨的人拿牛膝草浸入水內，在帳幕上和其內的一切器皿并人身上，以及在那摸過骨骸或被害死的，或自死的，或墳墓的人身上。

文理本民 19:18 必潔者一人、浸牛膝草于水中、灑幕與其諸器、及在幕中之衆、與捫見殺者自斃者之尸、捫骨捫冢者、

修訂本民 19:18 一個潔淨的人要拿牛膝草蘸在這水中，把水彈在帳棚上，和一切器皿以及帳棚內的人身上，又要彈在那摸了骨頭，或摸了被殺的或自然死的，或摸了墳墓的人身上。

KJV 英民 19:18 And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

NIV 英民 19:18 Then a man who is ceremonially clean is to take some hyssop, dip it in the water and sprinkle the tent and all the furnishings and the people who were there. He must also sprinkle anyone who has touched a human bone or a grave or someone who has been killed or someone who has died a natural death.

和合本民 19:19 第三天和第七天，潔淨的人要灑水在不潔淨的人身上，第七天就使他成爲潔淨。那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就潔淨了。

拼音版民 19:19 Dì sān tiān hé dì qī tiān, jiējìng de rén yào sǎ shuǐ zài bú jiējìng de rén shēn shàng, dì qī tiān jiù shǐ tā chéngwéi jiējìng. nà rén yào xǐ yī fu, yòng shuǐ xǐ zǎo, dào wǎn shàng jiù jiējìng le.

呂振中民 19:19 第三天第七天那潔淨的人要灑水在不潔淨的人身上，第七天、就使他除了罪染；那人要把衣服洗淨，在水中洗澡，到晚上就潔淨了。

新譯本民 19:19 第三天和第七天，那潔淨的人要灑水在不潔淨的人身上，這樣到第七天就使他潔淨；他要洗自己的衣服，用水洗身，到晚上就潔淨了。

現代譯民 19:19 在第三天和第七天，那潔淨的人要灑水在不潔淨的人身上。第七天，他要潔淨那人；那人要洗滌衣服，灑水在自己身上，做完以後，等太陽下山，他就潔淨了。

當代譯民 19:19 然後由一個潔淨的人，拿牛膝草蘸水灑在帳棚各處和裏面各樣的東西上面，又灑在摸了骸骨或摸了被殺的或自然死亡的，或摸了墳墓的那人身上。在第三天和第七天，一個潔淨的人要在那些不潔淨的人身上灑水，七天之後，他才成爲潔淨；但他也得洗滌衣服，用水洗澡，又要等到晚上才算是潔淨了。

思高本民 19:19 那潔淨的人應在第三日第七日上，那人不潔淨的人，到第七日才能使他潔淨；那人還應洗自己的衣服，在水中沐浴，到晚上就潔淨了。

文理本民 19:19 三日及七日、潔者必灑不潔者、至七日、使之成潔、其人浣衣濯身、迨夕乃潔、

修訂本民 19:19 那潔淨的人要在第三天和第七天把水彈在不潔淨的人身上，在第七天潔淨那人。那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就潔淨了。

**KJV 英民 19:19** And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

**NIV 英民 19:19** The man who is clean is to sprinkle the unclean person on the third and seventh days, and on the seventh day he is to purify him. The person being cleansed must wash his clothes and bathe with water, and that evening he will be clean.

和合本民 19:20 但那污穢而不潔淨自己的，要將他從會中剪除，因為他玷污了耶和華的聖所。除污穢的水沒有灑在他身上，他是不潔淨的。

拼音版民 19:20 Dàn nà wū huī ér bú jiéjìng zì jǐ de, yào jiàng tā cóng huì zhōng jiǎnchú, yīnwèi tā zāi wū huī le Yē hé huá de shèng suǒ. chú wū huī de shuǐ méiyǒu sǎ zài tā shēnshàng, tā shì bú jiéjìng de.

呂振中民 19:20 「但不潔淨而不除罪染的、這人必須從大眾中被剪除，因為他使永恒主的聖所蒙不潔，除污穢的水又沒有灑在他身上；他是不潔淨的。

新譯本民 19:20 “但那污穢而不潔淨自己的，那人必從會眾中被剪除，因為他玷污了耶和華的聖所；除污穢的水沒有灑在他身上，他是不潔淨的。

現代譯民 19:20 有人在禮儀上不潔淨而沒有潔淨自己，他仍然是不潔淨的，因為除污水沒有灑在他身上。他玷污了上主的聖幕，必須從神的子民中被開除。

當代譯民 19:20 那沾了污穢却不潔淨自己的，必要從會中除掉，因為除污穢的水沒有灑在他的身上，他就是不潔淨的，他會污穢主的聖所。

思高本民 19:20 誰成了不潔的而不取潔，這人應由會眾中鑷除，因為他玷污了上主的聖所，因取潔水沒有 在他身上，他仍然不潔。

文理本民 19:20 人蒙不潔、而不自滌、玷耶和華聖所、必絕于民中、去污之水未灑其身、必為不潔、

修訂本民 19:20 但任何不潔淨的人，他若不潔淨自己，那人要從會中剪除，因為他玷污了耶和華的聖所，除污穢的水沒有灑在他身上，他是不潔淨的。

**KJV 英民 19:20** But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.

**NIV 英民 19:20** But if a person who is unclean does not purify himself, he must be cut off from the community, because he has defiled the sanctuary of the LORD. The water of

cleansing has not been sprinkled on him, and he is unclean.

**和合本民 19:21** 這要給你們作為永遠的定例。并且那灑除污穢水的人要洗衣服。凡摸除污穢水的，必不潔淨到晚上。

**拼音版民 19:21** Zhè yào gei nǐ men zuòwéi yǒngyǔ de dènglì. bìngqiè nà sǎ chū wū huì shuǐ de rén yào xǐ yī fu. fán mó chū wū huì shuǐ de, bì bú jiējìng dào wǎnshàng.

**呂振中民 19:21** 這要給他們做永遠的條例。并且那灑除污穢水的人也要把衣服洗淨；那觸著除污穢水的、也不潔淨到晚上。

**新譯本民 19:21** 這要給你們作永遠的定例。那灑了除污穢水的人，要洗自己的衣服；那摸了除污穢水的，必不潔淨到晚上。

**現代譯民 19:21** 你們要世代代遵守這條例。那灑水除污穢的人也要洗滌衣服；凡碰到了那水的人一直到傍晚都不潔淨。

**當代譯民 19:21** 這是一條永久的規例。為人群除污穢水的人，也要洗滌衣服；碰過除污穢水的人，也要等到晚上才得潔淨。

**思高本民 19:21** 這為你們是一條永久的法律。那裏取潔水的，應洗自己的衣服；凡觸摸取潔水的，直到晚上不潔。

**文理本民 19:21** 凡灑去污之水、當浣厥衣、凡捫去污之水、必蒙不潔、迨夕乃免、著為永例、

**修訂本民 19:21** 這要成為你們永遠的定例。此外，那彈除污穢水的人也要洗衣服。凡碰除污穢水的，必不潔淨到晚上。

**KJV 英民 19:21** And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

**NIV 英民 19:21** This is a lasting ordinance for them. "The man who sprinkles the water of cleansing must also wash his clothes, and anyone who touches the water of cleansing will be unclean till evening.

**和合本民 19:22** 不潔淨人所摸的一切物就不潔淨；摸了這物的人必不潔淨到晚上。”

**拼音版民 19:22** Bú jiējìng rén suǒ mó de yī qiè wù jiù bú jiējìng. mó le zhè wù de rén bì bú jiējìng dào wǎnshàng.

**呂振中民 19:22** 凡不潔淨的人所觸著的物或人、也都不潔淨；觸著這物或人的人、也不潔淨到晚上。

**新譯本民 19:22** 不潔淨的人摸過的一切，必不潔淨；摸了這物的人，也必不潔淨到晚上。”

**現代譯民 19:22** 不潔淨的人所摸到的東西也都是不潔淨的；碰到這些東西的人，一直到傍晚都不潔淨。

**當代譯民 19:22** 不潔淨的人碰過的東西也變成不潔；摸了這些東西的人，要直到晚上才得潔淨。”

思高本民 19:22 凡不潔的人摸過的東西，也成了不潔的；與之接觸的人，也直到晚上不潔。」

文理本民 19:22 蒙不潔者所捫之物、皆為不潔、捫其物者、亦蒙不潔、迨夕乃免、

修訂本民 19:22 不潔淨的人所摸的任何東西都不潔淨；摸了這東西的人必不潔淨到晚上。"

**KJV 英民 19:22** And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

**NIV 英民 19:22** Anything that an unclean person touches becomes unclean, and anyone who touches it becomes unclean till evening."

---